

DISCIPULUS SUM.....

Comprendre un texte en utilisant différents outils de compréhension

Niveau : 5^{ème}

Thèmes du programme : vie privée et vie publique : famille – vie quotidienne.

Objectifs de la séquence : lecture / compréhension.

Lire et comprendre un texte authentique dès le début de l'apprentissage du latin, sans passer par une traduction intégrale.

Texte support : extrait *des Hermeneumatha Pseudodositheana*. Ce sont des manuels scolaires bilingues (latin-grec) du 3^{ème} siècle après JC, utilisés jusqu'au Moyen-Age

NB : Recherches préparatoires données l'heure précédant cette séance : chercher les définitions simples de « luciole, être lucide, translucide et élucider

Ante lucem vigilo de somno et puerum voco. Jussu meo fenestram aperit. Posco aquam : lavo primo manus, deinde faciem ; dentes frico et gingivas.

Dormitorium depono et tunicam ad corpus accipio. Praecingo me et induo superariam albam ; supra induo paenulam.

Exeo e cubiculo cum nutrice et patrem matremque saluto. Stilum tabulasque quaero et puero ea trado. Paratus ergo, in ludum cum paedagogo eo.

Primum magistrum saluto et puer meus mihi tabulas porrigit. Condiscipulos saluto : "Salvete, condiscipuli ; locum meum mihi date; densa te. Meus locus est ; ego occupavi."

Laboramus. Cum scripsi, ostendo magistro:
"Ostende, quomodo scripsisti? bene valde." Jubet me legere ; edisco interpretamenta.

Deinde magister nos dimittit ad prandium. Venio domi, ubi accipio panem candidum, olivas, caseum, caricas, nuces; aquam frigidam bibo.

Post prandium in ludum iterum eo, ubi invenio magistrum. Dicit : "Incipite ab initio."

Denique ad balneum nos dimittit.

Hermeneumatha Pseudodositheana, extrait.

Etape 1 - Comprendre le thème général à partir des premières lignes du texte en s'appuyant sur l'étymologie

Ante lucem¹ vigilo² de somno³ et puerum voco⁴.
Jussu meo fenestram aperit. Posco aquam⁵ : lavo
primo manus⁶, deinde faciem⁶ ; dentes⁶ frico et
gingivas⁶.

Vous allez découvrir le sens de ces termes latins sans utiliser un dictionnaire.

1 : **lucem** : Quel est le point commun entre une **luciole**, être **lucide**, translucide et **élucider** une énigme ? Utilisez votre travail de préparation.

J'en déduis que le nom « lux, lucis (f) » signifie « »

2 : Le verbe « vigilo,as,are,avi,atum » est à l'origine

a) d'un nom qui désigne quelqu'un qui surveille l'entrée des bâtiments, des stades etc... Ce nom est « un ».

b) d'un adjectif qui désigne quelqu'un qui fait attention à ce qui se passe autour de lui, qui surveille pour que tout se passe bien. Cet adjectif est « »

J'en déduis que le verbe « vigilo,as,are,avi,atum » signifie « »

3. **somno** : à partir des trois définitions ci-dessous :

Souffrir d'**insomnie** (ou être **insomniaque**), c'est

.....

On prend des **somnifères** quand on ne peut pas

Etre **somnambule**, c'est

J'en déduis que le nom « somnus,i, m » signifie « le..... »

4. Le **vocatif** est le cas qui sert à

Convoquer un élève à la Vie Scolaire ou dans le bureau de la Principale, c'est.....

Evoquer quelque chose ou quelqu'un, c'est.....

J'en déduis que le verbe « voco,as,are,avi,atum » signifie.....car

.....

5. Je connais le sens du nom « aqua,ae,f »..... et je peux donner au moins quatre mots (dont le nom d'une ville) construits sur le radical de ce mot latin

.....

.....

.....

.....

6. *manus, faciem, dentes* et *gingivas* sont quatre termes qui appartiennent au champ lexical du

.....

Je traduis cette dernière phrase toute simple qui décrit ce qu'on fait tous les matins

.....

.....

.....

.....

.....

« Dentes frico » est aujourd'hui toujours utilisé sous la forme d'un nom commun. Lequel ?

.....

Étape 2 : Comprendre l'intégralité du texte en relevant des indices de vocabulaire et en faisant appel à la logique chronologique pour construire le sens

Voici le texte en entier.

Après l'étude du premier paragraphe (étape 1), traduisez la fin du 1^{er} paragraphe, donnez-lui un titre. Ensuite, donnez un titre aux sept autres paragraphes dans la 1^{ère} colonne en vous appuyant sur des mots que vous reconnaissez dans le texte latin et sur la chronologie.

1 - Je me réveille et me lave	Ante lucem vigilo de somno et puerum voco. Jussu meo fenestram aperit. Posco aquam : lavo primo manus, deinde faciem ; dentes frico et gingivas.	Avant le jour, je me réveille et j'appelle mon petit esclave. Sur mon ordre, il ouvre la fenêtre. Je demande de l'eau :
{	Dormitorium depono et tunicam ad corpus accipio. Praecingo me et induo superariam albam ; supra induo paenulam.	
{	Exeo e cubiculo cum nutrice et patrem matremque saluto. Stilum tabulasque quaero et puero ea trado. Paratus ergo, in ludum cum paedagogo eo.	
{	Primum magistrum saluto et puer meus mihi tabulas porrigit. Condiscipulos saluto : "Salvete, condiscipuli ; locum meum mihi date ; densa te. Meus locus est ; ego occupavi."	
{	Laboramus. Cum scripsi, ostendo magistro : "Ostende, quomodo scripsisti ? bene valde." Jubet me legere ; edisco interpretamenta.	
{	Deinde magister nos dimittit ad prandium. Venio domi, ubi accipio panem candidum, olivas, caseum, caricas, nuces ; aquam frigidam bibo.	
{	Post prandium in ludum iterum eo, ubi invenio magistrum. Dicit : "Incipite ab initio."	
{	Denique ad balneum nos dimittit.	

Etape 3 : reconstituer la traduction complète du texte en remettant en ordre les paragraphes en français.

A partir des titres et des repérages, collez la traduction en face du paragraphe latin correspondant dans la colonne 3

D'abord, je salue le maître et mon petit esclave me tend mes tablettes. Je salue mes camarades : "Salut, les copains ! Donnez-moi ma place ; pousse-toi. C'est ma place ; c'est moi qui l'ai prise le premier."
Nous travaillons. Lorsque j'ai écrit, je montre au maître : "Montre, comment as-tu écrit ? Très bien." Il m'ordonne de lire ; j'apprends par cœur les explications.
J'enlève ma chemise de nuit et j'enfile ma tunique. Je noue ma ceinture et je mets ma toge blanche ; par-dessus je mets mon manteau.
Ensuite, le maître nous renvoie pour le déjeuner. Je rentre à la maison, où je reçois du pain blanc, des olives, du fromage, des figues, des noix ; je bois de l'eau fraîche.
Enfin il nous renvoie au bain.
Je sors de ma chambre avec ma nourrice et je dis bonjour à mon père et ma mère. Je cherche mon stylet et mes tablettes et je les passe à mon petit esclave. Ainsi prêt, je vais à l'école avec mon pédagogue.
Après le déjeuner, je retourne à l'école, où je retrouve le maître. Il dit : "Commencez depuis le début."

Le texte est à présent complet en français sur votre cahier. Vous pouvez lui donner un titre.

Prolongements possibles :

Langue

❖ **Je découvre et j'apprends l'accusatif (1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} déclinaisons) :**

Consigne : retrouve la traduction de ces phrases. Indique la fonction des termes soulignés.

Posco aquam :

Dentes frico et gingivas :

Patrem matremque saluto :

Stilum tabulasque quaero :

Condiscipulos saluto :

	1 ^{ère} déclinaison	2 ^{ème} déclinaison	3 ^{ème} déclinaison
Singulier	Aqu - am	Stil - um	Patr - em
Pluriel	Gingiv - as	Condiscipul - os	Dent - es

Vocabulaire :

Les mots de l'école : liste de vocabulaire

Civilisation :

Le monde de l'école et de l'enfance : par exemple planche d'images avec les objets de l'école et les jeux/ jouets de l'enfance.